

**Uchwała Nr 000-6/9/2015 Senatu
Uniwersytetu
Technologiczno-Humanistycznego
im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu
z dnia 25 czerwca 2015 r.**

w sprawie: wyrażenia opinii w sprawie zawarcia przez Rektora umowy o współpracy pomiędzy Uniwersytetem Technologiczno-Humanistycznym im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu a Bazowym Collegium Medicum w Sumach (Ukraina).

1. Na podstawie:

- pozytywnej opinii Stałej Komisji Senackiej ds. Badań Naukowych i Rozwoju Kadry – uchwała Nr 5/2015/PZ z dnia 23 czerwca 2015 roku,

Senat wyraża pozytywną opinię w sprawie zawarcia przez Rektora umowy o współpracy pomiędzy Uniwersytetem Technologiczno-Humanistycznym im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu a Bazowym Collegium Medicum w Sumach (Ukraina).

Tekst umowy w formie załącznika stanowi integralną część nn. uchwały.

2. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Senatu
Uniwersytetu
Technologiczno-Humanistycznego
im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu

prof. dr hab. inż. Zbigniew Łukasik



УГОДА

про співпрацю

м.Суми

2015 р.



УМОВА

о współpracy

Sumy

2015 r.

Ми,

нижчевказані особи – п.Олександр Кононов – директор Сумського базового медичного коледжу, та п.докт.інж. Збігнєв Лукасік – ректор Радомського гуманітарно-технологічного університету ім. Казімежа Пуласького (Польща), діючи на підставі протоколу про наміри від 4 лютого 2015 і підписаного у м.Радомі з урахуванням перспективи співробітництва, підтверджуючи переконаність у необхідності зміцнювати і розвивати дружні відносини і прагнучи партнерства в багатьох сферах, оскільки вищевказані навчальні заклади прагнуть - сприяти дружнім українсько-польським стосункам - активно розвивати власні міжнародні відносини - проводити плідну співпрацю

Сторони (далі в тексті Партнери або Навчальні заклади -НЗ), домовилися про наступне:

1.Навчальні заклади будуть співпрацювати в галузі:

а) співпраці над спільними дослідницькими проектами;

б) обмін ідеями, концепціями, інформацією та іншими джерелами досліджень;

в) спільні публікації;

д) участь у семінарах та конференціях організованих одним із Партнерів або обох Партнерів.

2. Співпраця передбачає обмін досвідом в організації навчального процесу в соціально-культурній діяльності та ін:

а) обміні досвідом у галузі укладання навчальних планів та дидактичних програм відповідно стандартів ЄС;

б) обмін викладачами;

в) лекцій, практичних занять та виробничих практик;

д) організація стажувань в партнерських НЗ;

е) обмін досвідом в підготовці кадрів відповідно ініціатив, спрямованих на підвищення якості освіти, які викликають інтерес обох Партнерів;

е) участі у культурних і мистецьких проектах, організованих відповідно однією чи двома Сторін.

3. Сторони будуть підтримувати такі види студентських обмінів:

Ми,

osoby wskazane niżej – prof. dr hab.inż. Zbigniew Łukasik – Rektor Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu (Polska), i Oleksandr Kononow – Dyrektor Bazowego Collegium Medicum w Sumach (Ukraina), działając na podstawie listu intencyjnego z dnia 4 lutego 2015 roku, podpisanego w Radomiu oraz w oparciu o dotychczasową współpracę, potwierdzając przekonanie o konieczności zacieśnienia i rozwijania przyjacielskich stosunków oraz dążąc do partnerskiej współpracy w wielu dziedzinach, Uczelnie będą:

- sprzyjąc przyjaznym stosunkom polsko-ukraińskim,

- aktywnie rozwijać relacje międzynarodowe,

- prowadzić owocną współpracę.

Strony (dalej w tekście Partnerzy lub Uczelnie) postanowiły, co następuje:

1. Uczelnie będą współpracować w obszarze:

a) wspólnych projektów badawczych;

b) wymiany idei, koncepcji, informacji i innych;

c) wspólnych publikacji;

d) udziału we wspólnych seminariach i konferencjach zorganizowanych przez jednego lub obydwóch Partnerów.

2. Współpraca przewiduje wymianę doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego, działalności socjalnej i kulturalnej, m.in:

a) wymiana doświadczeń w dziedzinie układania planów i programów dydaktycznych uwzględniających standardy UE;

b) wymiana wykładowców;

c) prowadzenie wykładów;

d) organizowanie staży na uczelni partnerskiej;

e) wymiana doświadczeń w zakresie kształcenia kadr oraz inicjatywy skierowane na podwyższenie jakości nauczania, zgodnie z zainteresowaniem obydwóch Partnerów;

f) udział w projektach kulturalno-artystycznych, zorganizowanych przez jedną lub obydwie Strony.

a) співпраця та обмін досвідом між студентськими організаціями;

б) обмін студентськими групами у процесі навчання;

в) організація спільної студентської діяльності в навчанні, культурі, спорті та організації дозвілля;

г) обмін інформацією про організацію запланованих заходів в студентській діяльності в кожного з Партнерів.

4. Партнери зацікавлені у співпраці щодо пошуку джерел додаткового фінансування, зазначених в пунктах 1 і 2 даної Угоди.

5. щодо організації візитів делегації приймаюча Сторона фінансує перебування партнерського НЗ.

Участь у семінарах і конференціях організованих одним з партнерів буде безкоштовним для іншої Сторони.

Партнери проводитимуть співробітництво виходячи з реальних фінансових можливостей і взаємних домовленостей. Для кожного виду діяльності буде підписано окрему угоду про фінансові умови і конкретні умови реалізації.

6. Ця Угода була підписана на необмежений час з 3-місячним терміном від повідомлення щодо припинення її юридичної сили.

Будь-які зміни та доповнення щодо змісту даної угоди можливі лише за згодою обох Сторін, з підписанням додатку

Угода набуває чинності з моменту її підписання.

Угоду підписано в двох екземплярах українською та польською мовами по одному примірнику, для кожної Сторони, з однаковою юридичною чинністю.

7. У випадках не врегулювання можливих спірних питань даної Угоди застосовуватимуться відповідні статті Цивільного кодексу відповідно українського чи польського права

3. Strony będą wspierać następujące rodzaje wymiany studenckiej:

a) współpraca i wymiana doświadczeń pomiędzy organizacjami studenckimi;

b) wymiana grup studenckich w procesie studiów;

c) organizacja wspólnych przedsięwzięć studenckich w tym dydaktycznych, kulturalnych, sportowych, rozrywkowych;

d) wymiana informacji o planowanych przedsięwzięciach i imprezach studenckich organizowanych przez jednego z Partnerów.

4. Partnerzy będą współpracować w celu pozyskiwania dodatkowych źródeł finansowania przedsięwzięć wymienionych w punktach 1 i 2 niniejszej Umowy.

5. Strona wysyłająca finansuje pobyt swojej delegacji w uczelni partnerskiej.

Partnerzy będą prowadzić współpracę opierając się o realne możliwości finansowe i wzajemne ustalenia. Dla każdego przedsięwzięcia zostanie sporządzona osobna umowa, określająca warunki finansowe i ustalenia szczegółowe.

6. Niniejsza Umowa zostaje podpisana na czas nieokreślony z 3-miesięcznym okresem wypowiedzenia.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia w treści niniejszej Umowy są możliwe tylko za porozumieniem obu Stron pod rygorem nieważności.

Umowa obowiązuje od momentu podpisania.

Umowa została podpisana w dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim i polskim po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron, przy czym obydwa teksty posiadają taką samą moc prawną

7. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego ukraińskiego lub polskiego prawa powszechnego.

Олександр Кононов

Prof. dr hab.inż. Zbigniew Łukasik

Директор Сумського базового медичного коледжу

Rektor Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu